

もやいこハウスに来てみませんか。 日本語記事は13ページにあります。

Português

Que tal participar das atividades do Centro “Moyaiko House”?

Consultas para estrangeiros: O centro de consultas conta com a presença de tradutores para o português todas as segundas e sábados.

Horário de consulta para estrangeiros:

Segundas, das 9:00 às 12:00.

Sábados, das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00.

Atividades e aulas oferecidas: Vários grupos promovem atividades como curso de língua japonesa, serviço de apoio e orientação multicultural para pais e filhos, serviço de consulta, aulas de pintura, xadrez japonês “shogi”, artesanato, violão, chinês, etc.

※O formulário de inscrição pode ser baixado da home page do município.

Localização do Centro Moyaiko House – Compareça!

Informações:

Departamento de Promoção ao Trabalho, encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144).



English

Welcome to MOYAIKO HOUSE

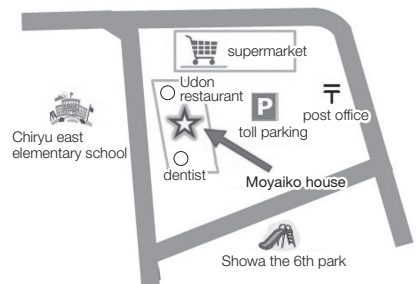
MOYAIKO HOUSE offers foreign residents counseling service with Portuguese interpreters on every Mondays and Saturdays.

<Schedule> Monday: 9:00-12:00

Saturday: 10:00-12:00, 13:00-15:00

Also, the center offers various activities and classes by local community groups such as a supporting class for learning Japanese, a supporting project for children and their parents with foreign backgrounds, a counselling project, Chinese, painting, Shoogi, handy crafts, and guitar. ※Please refer to our website for detail.

Inquiries: Human right promotion section in Corporative promotion department (Tel: 95-0144)



母子栄養食品支給事業

日本語記事は16ページにあります。

Português

Fornecimento de complementos nutricionais para mães e filhos

Esta complementação nutritiva será oferecida às mulheres grávidas ou mães que necessitem.

Público-alvo: mulheres grávidas, em período pós-parto (até 3 meses) ou mães diagnosticadas com deficiência nutricional e necessidade de complementação no exame periódico do terceiro ou quarto mês (por um período de 9 meses contados a partir do quarto mês do parto). As famílias que se enquadram nas 2 categorias abaixo poderão receber a complementação.

1. Famílias isentas do pagamento de impostos municipais.
2. Mães solteiras com renda total inferior a ¥1,250,000 no ano fiscal anterior.

Complementos alimentícios oferecidos:

Mulheres grávidas: 1 pacote de leite por dia ou equivalente em leite em pó.

Mãe do bebê: 1 pacote de leite por dia ou equivalente em leite em pó.

Inscrições: no balcão de atendimento do Centro de Saúde “Hoken Center”.

Informações: Centro de Saúde “Hoken Center” (Tel: 82-8211)

English

Nourishing Foods Are Provided for Nursing Mothers and Infants

We will provide nourishing foods for pregnant women, nursing mothers who had their babies within three months prior to application date. We also provide the foods for nursing mothers, whose infants, at the age of four to nine month, are diagnosed with malnutrition.

Eligibility: A family meets one of the following condition below

1. A household exempted from income tax
2. A single parent family whose income is 1,250,000 yen or less in the previous year

Food provided: One bottle of milk or processed powder milk equivalent to the milk in nutrition

Inquiries: Health Center (Tel: 82-8211)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)